



OFFICE DU MATIN
DE
L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE

Paris 2004

AVERTISSEMENTS

La présente traduction française n'est pas une traduction scientifique ni officielle : il ne s'agit que d'une version destinée au public non-arménophone pour lui permettre de suivre la divine liturgie ou d'en prendre connaissance.

Il n'existe pas de traduction française des psaumes d'après leur version arménienne. Celle-ci ayant été établie par les saints Traducteurs d'après le texte grec de la Septante, nous avons choisi l'excellente traduction du psautier des Septante établie par l'archimandrite Placide Deseille (*Les psaumes, prières de l'Eglise*, YMCA-PRESS, 1979).

L'office du matin dans l'Eglise apostolique arménienne correspond à l'office des Matines des autres Eglises orientales mais n'est pas l'exact équivalent des Laudes de l'Eglise catholique romaine. La première partie des Matines orientales – du début jusqu'au Canon – correspond aux Nocturnes occidentales, tandis que la deuxième partie – le Canon, les Psaumes laudiques, la Grande Doxologie – évoque les Laudes occidentales.

L'office du matin est en principe célébré à trois heures du matin, bien qu'il le soit actuellement à la suite de l'office de la nuit célébré à minuit.

HEURE DES MATINES

DE L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMENIENNE

Prières au Fils de Dieu, apparaissant aux femmes porteuses de myrrhe

Le prêtre

Béni soit notre Seigneur Jésus Christ. Amen.

(avec l'assemblée des fidèles) Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton royaume vienne, que ta volonté soit sur terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Car à Toi sont le royaume, la puissance et la gloire, dans les éternités, amen.

Le matin, nous avons été remplis de ta miséricorde : nous avons été dans la joie et l'allégresse tout au long de nos jours.

Le diacre

Nous avons été dans la joie autant de jours que ceux où tu nous as humiliés, autant d'années que celles où nous avons connu le malheur.

Regarde tes serviteurs et leurs oeuvres et conduis leurs fils.

Et que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous, et dirige les oeuvres de nos mains.

Le prêtre

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, pour les éternités des éternités. Amen.

Le diacre

Nous prions aussi le Seigneur pour la paix ; accueille-nous, sauve-nous et prends pitié de nous.

Le prêtre

Pitié, Seigneur. Bénédiction et gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours pour les éternités des éternités. Amen.

Bénédiction des trois enfants

(Dn 3, 26-28)

Les fidèles

26. Béni es-tu , Seigneur, Dieu de nos pères, ton nom est loué et exalté dans tous les éternités.

27. Car tu es juste en toutes les choses que tu as faites pour nous, toutes tes oeuvres sont vérité, tes voies sont droites, tes jugements sont équitables.

28. Tu as porté juste sentence en toutes les choses que tu as fait venir sur nous et sur la ville sainte de nos pères, Jérusalem. C'est à cause de nos péchés que tu nous as traités ainsi par un juste jugement.

Le prêtre

Bénissez le Créateur des créatures, le Seigneur des seigneurs, le Roi des rois, le Dieu des dieux. Bénissez, louez, célébrez-le, car sa miséricorde est douée et éternelle.

Ensuite, hymne pour la bénédiction selon le jour.

Invitatoire

Le diacre

Nous tous qui avons été convoqués ici dans la sainte Eglise catholique et apostolique, prions notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, qui avec la gloire du Père est descendu dans la fournaise et a délivré des mains des Chaldéens les trois jeunes gens : qu'il illumine et sanctifie nos esprits, pour que jamais nous ne soyons trompés par les péchés et la concupiscence du monde. Mais qu'il daigne nous accorder de garder ses commandements et d'accueillir dans nos âmes la couronne de lumière et de vie notre Seigneur Jésus Christ, notre vrai Dieu, a promis à ceux qui l'aiment. Sauve et prends pitié.

Supplication pour le dimanche et les autres fêtes du Seigneur

Le prêtre

Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Gloire, majesté et honneur à la Résurrection (*ou autre mention pour la fête du jour*) puissante, victorieuse, merveilleuse, sainte et grande, maintenant et toujours dans les éternités des éternités. Amen.

Cantique de la Mère de Dieu

(Lc 1, 46-55)

47. Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur.
48. Il s'est penché sur son humble servante, désormais tous les âges me diront bienheureuse.
49. Le Puissant fit pour moi des merveilles. Saint est son nom
50. et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
51. Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
52. Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles;
53. Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
54. Il relève Israël son serviteur, il se souvient de son amour,
55. De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race à jamais !

Lecture du saint Evangile des femmes porteuses de myrrhe

Le diacre

Prions aussi le Seigneur pour la paix.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Pour l'édification de ce saint lieu et le bon ordre, prions le Seigneur.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Pour ce peuple qui entre par les portes de ta sainte Eglise, prions le Seigneur.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Pour qu'il accueille ces prières selon la grandeur de sa miséricorde, prions le Seigneur.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Tous ensemble, pour la vraie et sainte religion, prions le Seigneur.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Recommandons nos âmes et recommandons-nous les uns les autres au Seigneur Dieu tout puissant.

Les fidèles

Seigneur, nous nous recommandons à Toi.

Le diacre

Aie pitié de nous. Seigneur notre Dieu, selon ta grande miséricorde.
Disons tous ensemble :

Les fidèles

Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Supplication**Le prêtre**

Christ notre Dieu, tu es Roi pour les éternités des éternités, et à toi reviennent, avec le Père et ton Esprit Saint, gloire, majesté et honneur, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités, Amen.

Hymne avant la lecture du saint Evangile**Les fidèles**

Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans les éternités.

Enfants, louez le Seigneur, louez le nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans les éternités.

Du lever du soleil à son couchant, il faut louer le Seigneur, maintenant et dans les éternités.

Gloire et adoration au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les éternités des éternités. Amen.

Lève-toi, Seigneur, viens à notre secours et délivre-nous, à cause de ton Nom. Lève-toi et ne nous rejette pas totalement, à cause de ton Nom.

Le Seigneur régnera dans les éternités ; ton Dieu, ô Sion, de génération en génération.

Bénis le Seigneur, ô mon âme ; je bénirai le Seigneur, mon Sauveur.

Lecture de l'Evangile selon le ton du jour

Tons 2 et 4 oblique : Mt 28, 1-20

Tons 2 et 4 : Mc 15, 42 - 16,8

Tons 1 et 3 oblique : Lc 23,50 - 24,18

Tons 1 et 3 : Jn 19,38 - 20,18

Hymne après la lecture de l'évangile**Les fidèles**

Gloire à ta Résurrection, Seigneur : Christ, je ne cesserai pas de te bénir tous les jours de ma vie.

Gloire à ta Résurrection, Seigneur : Jésus, je ne cesserai pas de te bénir tous les jours de ma vie.

Sauveur, je ne cesserai pas de te bénir tous les jours de ma vie.

Dans la nuit, levez vos mains saintement et bénissez le Seigneur.
Que tous les serviteurs du Seigneur bénissent le Seigneur.

Certains dimanches de fête, on ajoute les versets suivants:

[Dimanche des Palmes]

Les chœurs des anges resplendissants attendaient le grand avènement du Seigneur et chantaient l'hymne nouveau : il est béni, ton saint avènement.

[Pâques]

Assis dans le sépulcre vivifiant, l'ange très lumineux annonçait aux femmes : Dieu est ressuscité.

[Ascension du Christ]

Princes, levez vos portes. Et arrivant, il entrera avec gloire dans sa gloire.

[Avènement du Saint Esprit]

L'Esprit, descendant sur les Apôtres dans le saint Cénacle, arma de feu sans les brûler ceux qu'il avait choisis. Et par eux, en distribuant des langues diverses, il reposa dans le genre humain.

[Transfiguration du Seigneur]

Le Thabor exulte avec l'Hermon. Et à la voix du Père, les Apôtres s'assoupirent. Mais Moïse et Elie nous apprirent que tu es le Seigneur des vivants et des morts.

[Sainte Croix]

Aujourd'hui, le Seigneur vint volontairement à la Croix, et étendit sur elle ses bras.

[Nativité du Christ]

Les chœurs des anges avec les bergers proclamaient le Verbe couché dans une crèche d'animaux. Et les mages instruits par l'étoile offrirent des présents mystiques.

[Purification de Marie]

L'enfant de quarante jours et le Seigneur Législateur viennent au Temple, selon le plan divin. Et Simon le reçut dans ses bras et demandait d'être délié des liens de la Loi, pour la vie de l'Évangile

Hymne des dimanches de Carême

Les fidèles

Tous les jours de ma vie, je ne cesserai de te bénir, Christ, Sauveur du monde (*trois fois et la dernière fois à voix plus haute*).

Pendant les nuits, étendez vos mains vers le sanctuaire et bénisse le Seigneur.

Ici, tous les serviteurs du Seigneur, bénissez le Seigneur dans sa sainteté, et bénissez le Seigneur.

Invitatoire après le saint Évangile et les hymnes

Le diacre

Exultant d'une grande joie après l'annonce de la Résurrection de Jésus Christ, notre Seigneur et Rédempteur, qui est devenu le fruit et le premier-né de tous les défunts, a brisé les portes du séjour des morts, a détruit la force de la mort et a accordé à tous les hommes la ferme espérance du renouvellement de la vie.

Prions notre Rédempteur avec foi : qu'il nous rende dignes de la résurrection, en configurant notre corps de misère à l'image de son corps glorifié. Cette grande et ineffable grâce, il a promis de l'accorder à ceux qui l'aiment, Jésus Christ le vrai Dieu et notre Seigneur.

Sauve-nous et prends pitié de nous.

Prière

Le prêtre

Gloire, majesté et honneur à la résurrection salvatrice, vraie, sainte et grande du Christ, notre Dieu, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen.

Psaume (50,3-21)

3. Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché.
4. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi.
5. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi.
6. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait mal sous tes yeux.
Ainsi, tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera.
7. Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et j'étais dans le péché quand ma mère m'a enfanté.
8. Mais tu aimes la vérité : tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse.
9. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je serai plus blanc que la neige.
10. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés.
11. Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités.
12. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit.
13. Ne me rejette pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit-Saint.
14. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain.
15. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi.
16. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice.
17. Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange.
18. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes.
19. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point.
20. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ;
21. alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours dans les éternités des éternités. Amen.

Invitatoire après le psaume

Le diacre

Seigneur notre Dieu, nous t'adorons après un long temps de nuit, nous dépassons celui-ci, nous nous hâtons au lieu de notre louange et nous t'offrons nos prières du matin. Seigneur, nous te bénissons, nous te glorifions et nous te rendons grâce, car tu as daigné nous accorder de passer cette nuit dans la paix et de parvenir à cette heure matinale. Seigneur, fais-nous parvenir à tes promesses ineffables, celles que tu as promises à ceux qui t'aiment, notre Seigneur Jésus Christ, notre vrai Dieu. Sauve et prends pitié.

Le prêtre

Sauve, Seigneur, et prends pitié.

Prends pitié de nous, Seigneur notre Dieu, selon ta grande miséricorde. Disons tous ensemble :

(avec les fidèles) Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Gloire, majesté et honneur à la résurrection vénérable, miséricordieuse, vraie, sainte et grande du Christ, notre Dieu, maintenant et toujours, et dans les éternités des éternités. Amen.

Alléluia, Alléluia !

Psaume (148, 1-14)

1. Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le dans les hauteurs.
2. Louez-le, tous ses anges, louez-le, toutes ses puissances.
3. Louez-le, soleil et lune, louez-le, toutes les étoiles et la lumière.
4. Louez-le, cieux des cieux, et les eaux qui sont au-dessus des cieux.
5. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car il a parlé, et ils ont été faits, il a commandé, et ils furent créés.
6. Il les a établis pour l'éternité, et pour les siècles des siècles, il a donné des lois qui ne passeront point.
7. Louez le Seigneur du sein de la terre, dragons, et tous les abîmes.
8. Feu et grêle, neige et glace, vents de tempêtes, vous qui accomplissez sa parole.
9. Montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres.
10. Animaux sauvages et tout le bétail, serpents et oiseaux ailés,
11. rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre,
12. jeunes gens et vierges, vieillards et adolescents,
13. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son nom seul est exalté, sa louange remplit le ciel et la terre.
14. Il relèvera le front de son peuple ; il sera loué par tous ses saints, par les fils d'Israël, le peuple qui s'approche de lui.

Psaume (149, 1-9)

1. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, sa louange dans l'assemblée des saints.
2. Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les fils de Sion exultent en leur Roi.
3. Qu'ils louent son nom par la danse, qu'ils lui chantent des psaumes avec le tambourin et la harpe.
4. Car le Seigneur se complaît dans son peuple, il relèvera les doux et les sauvera.
5. Les saints se réjouiront dans la gloire, ils exulteront dans leur repos.
6. A pleine gorge ils magnifient Dieu, ils ont à la main le glaive à deux tranchants,
7. pour exercer la vengeance parmi les nations, des châtiments parmi les peuples ;
8. pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs princes avec des entraves de fer,
9. pour exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit ; telle est la gloire de tous ses saints.

Psaume (150, 1-5)

1. Louez le Seigneur dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance.
2. Louez-le pour ses hauts faits, louez-le selon sa grandeur infinie.
3. Louez-le au son de la trompe, louez-le sur la harpe et la cithare.
4. Louez-le par le tambourin et la danse, louez-le au son des cordes et des instruments.
5. Louez-le avec les cymbales retentissantes, louez-le avec les cymbales de jubilation, que tout ce qui respire loue le Seigneur !

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours pour les éternités des éternités.
Amen.

Alléluia !

Bénédictio matinale**Les fidèles**

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur terre aux hommes de bonne volonté. Nous te bénissons au plus haut des cieux.

Tu es béni Seigneur notre Dieu, Nous te bénissons et nous te louons.

Nous te confessons. Seigneur et nous t'adorons. Nous te glorifions,

Nous te rendons grâce pour ta gloire immense. Seigneur, Roi saint et céleste, Dieu et Père tout puissant, Fils unique du Père, Jésus Christ, Fils saint, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu et Fils du Père, qui a pris de la Vierge ce qui est nôtre. Tu as eu pitié de nous et tu as enlevé les péchés du monde. Et déjà accueille nos prières. Seigneur, Toi qui sièges à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car c'est toi le seul saint. C'est toi le seul Très Haut, c'est toi notre seul Seigneur Jésus Christ,

Seigneur, Esprit Saint qui es Dieu avec le Père dans la gloire. Amen.

A toute heure nous te bénissons. Seigneur, et nous louons ton saint Nom éternellement et pour les éternités des éternités. Amen.

Seigneur fais-nous passer ce jour dans la paix et garde-nous sans péché.

Tu es béni Seigneur, apprend-moi tes jugements. Tu es béni Seigneur, apprend-moi tes jugements.

Tu es béni Seigneur, apprend-moi tes jugements.

Seigneur, tu as été notre refuge d'âge en âge. Moi, Seigneur, je te prie, aie pitié de moi et guéris mon âme, car j'ai péché contre toi. Montre-nous ta miséricorde et donne-nous ton salut. Seigneur ta miséricorde est éternelle, ne méprise pas l'œuvre de tes mains. Mon Seigneur, tu t'es fait mon refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Auprès de toi. Seigneur, est la source de la vie et dans la lumière de ton visage nous voyons la lumière Seigneur, étends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent.

Supplication

Gloire, honneur et louange dans les hauteurs, du Père et du Fils et du Saint Esprit, maintenant et toujours, dans les éternités des éternités, Amen !

Hymne pour les matines

Les fidèles

[Le grand dimanche des Palmes]

Aujourd'hui le Christ notre Roi, fait son entrée dans Jérusalem, la nouvelle cité de David. Des vieillards portant des rameaux d'olivier sont venus à sa rencontre et le glorifient.

[Les jours de la Résurrection du Seigneur]

(Ton 1 et Ton 1 oblique)

Bénissons la Résurrection du Rédempteur, bénissons la Résurrection de notre Rédempteur. Dieu est ressuscité et ses ennemis ont été dispersés.

(Ton 2 et ton 2 oblique)

Bénissons la Résurrection du Rédempteur, bénissons la Résurrection de notre Rédempteur. Bénissons le Christ qui est ressuscité et glorifions sa résurrection.

(Ton 3 et ton 3 oblique)

Bénissons la Résurrection du Rédempteur, bénissons la Résurrection de notre Rédempteur.

Celui qui est monté au plus haut des cieux et a emmené des captifs, a reçu le butin, a distribué des dons et les a donnés aux fils des hommes.

(Ton 4 et Ton 4 oblique)

Bénissons la Résurrection du Rédempteur, bénissons la Résurrection de notre Rédempteur.

Celui qui a enduré la Croix a été placé dans un rocher taillé et par sa résurrection divine a ramené tous les morts à la vie.

[Ascension du Christ]

Bénissons la Résurrection du Rédempteur, bénissons la Résurrection de notre Rédempteur.

Dieu est monté dans la jubilation, notre Seigneur au son de la trompette.

[Avènement de l'Esprit Saint]

Bénissons l'avènement du Saint-Esprit, bénissons l'avènement du Saint-Esprit.

[Nativité du Christ et fêtes de la sainte Mère de Dieu]

Il descendra comme une pluie sur une toison, et comme des goutte tombant sur la terre.

O Dieu, donne au Roi ton jugement, et ta justice au fils du Roi.

Dans les assemblées bénissez le Seigneur Dieu, depuis les sources d'Israël.

[Fête de l'Eglise]

Seigneur, à ta maison convient la sainteté pour de longs jours. Le Seigneur a pris possession de son règne, il s'est revêtu de beauté, le Seigneur a revêtu la puissance et s'en est fait une ceinture.

[Fête de l'arche d'alliance]

Lève-toi, Seigneur, pour ton repos, toi et l'arche de ta sainteté.

Seigneur, souviens-toi de David et de toute sa douceur.

[Le jour de la Transfiguration]

A toi les cieux, à toi la terre; c'est toi qui as fondé le monde et sa plénitude.
Tu as créé le Nord et les mers. Le Thabor et l'Hermon exulteront en ton nom.

[Fêtes de la Sainte Croix]

Tu as donné un signe à ceux qui te craignent, pour que leurs ennemis fuient devant l'arc.
Pour que soient délivrés tes bien-aimés ; sauve-moi par ta main droite, et exauce-moi.

[Epiphanie]

Toi, soleil de justice, tu t'es manifesté aux hommes en ce jour; car devenu homme, tu as consacré les eaux et tu nous as fait renaître par le baptême du Saint-Esprit. Dans la beauté de la gloire de ta sainteté, depuis le sein, avant l'étoile du matin, je t'ai engendré.

Devenu homme, tu as consacré les eaux et tu nous as fait renaître par le baptême du Saint-Esprit.

**Invitation à la prière
(les jours de la Résurrection, les dimanches et le samedi aux Vêpres)**

Le diacre

Disons tous ensemble :

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour la paix de tous et pour la fermeté de la Sainte Eglise, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour tous les évêques saints et orthodoxes, prions le Seigneur,

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour la vie et le salut de notre saint Pontife N. et pour le salut de son âme, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour la vie de notre vénérable évêque N. et pour le salut de son âme, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour les évêques, les prêtres, les diacres, les chantres et tout le clergé de l'Eglise, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour les rois, les princes pieux, les chefs d'armées et leurs soldats, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour que le Seigneur tout-puissant daigne leur accorder la victoire dans toutes les guerres contre les ennemis, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour nos pères et nos frères qui sont prisonniers et dans un esclavage pénible, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour les voyageurs et les navigateurs, afin qu'ils arrivent à bon port, pour la paix, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour la guérison rapide des malades et de tous les infirmes, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour la sérénité du temps, des pluies bienfaisantes et l'abondance des fruits, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour ceux qui sont pieux et qui portent du fruit pour la Sainte Eglise, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour ceux qui ont été livrés aux mains des impies pour le nom du Christ, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour les âmes des défunts qui reposent en Christ dans la foi véritable et droite, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Pour que le Seigneur Dieu nous délivre de tout ennemi visible et invisible, prions le Seigneur.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Supplication

Le prêtre

Souvenez-vous de la sainte, glorieuse, bénie et toujours Vierge Marie, Mère de Dieu, de saint Jean Baptiste, de saint Etienne le premier martyr, des saints apôtres et prophètes, des martyrs courageux et victorieux, et de notre patriarche, saint Confesseur du Christ saint Grégoire, l'Illuminateur du monde arménien.

Le diacre

Souvenez-vous d'eux et aussi de tous les saints et par eux prions le Seigneur.

Les fidèles

Souviens-toi Seigneur et prends pitié.

Le diacre

Demandons au Seigneur de passer ce matin lumineux et le jour présent dans la foi.

Les fidèles

Accorde-le Seigneur.

Le diacre

Demandons au Seigneur la grande puissance de la sainte Croix pour aider nos âmes.

Les fidèles

Accorde-le Seigneur.

Le diacre

Et prions aussi le Seigneur tous ensemble pour notre vraie et sainte religion.

Les fidèles

Pitié Seigneur.

Le diacre

Recommandons au Seigneur Dieu tout-puissant nos âmes et recommandons-nous les uns les-autres.

Les fidèles

Puissions-nous, Seigneur, t'être recommandés.

Le diacre

Aie pitié de nous. Seigneur notre Dieu, selon ta grande miséricorde. Disons tous ensemble :

Les fidèles

Pitié, Seigneur. Pitié, Seigneur. Pitié, Seigneur.

En la fête de la Nativité du Christ, et à toutes les fêtes de la sainte Mère de Dieu

Le diacre

Très sainte Mère de la lumière admirable, toi qui as porté dans ton sein le Dieu de tous les éternités et as mis au monde Dieu le Verbe pour la joie du monde. Nous te prions.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

Prie pour nous le Dieu qui a pris chair de toi. Dans son humilité, il est descendu du sein paternel et a pris un corps selon notre humanité, pour réaliser la paix entre le ciel et la terre.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

Prie pour nous le Dieu qui a pris chair de toi. Afin qu'il nous pardonne, ne considérant pas nos péchés, et qu'il nous accorde son aide pour remporter la victoire dans le combat contre les ennemis. Nous te prions.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

Prie pour nous le Dieu qui a pris chair de toi. Que s'apaisent les guerres, que cessent les invasions des ennemis, et que soient établies sur le pays la charité et la justice. Nous te prions.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

Prie pour nous le Dieu qui a pris chair de toi. Pour que dans notre pays il fasse jaillir des sources nombreuses et agréables ; qu'abonde la fertilité des plantes et des bourgeons, de manière que nous soit agréable tout ce dont nous avons besoin. Nous te prions.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

Prie pour nous le Dieu qui a pris chair de toi, pour qu'il rassemble dans l'unité l'Eglise fondée sur les Apôtres et les prophètes ; qu'il la garde sans tache jusqu'au jour de son glorieux avènement. Nous te prions.

Les fidèles

Très sainte Mère, intercède pour nous.

Le diacre

O toute sainte, prie pour nous ton Fils unique, aussi pour les âmes des défunts : qu'il les reçoivent dans le Royaume des cieux et leur accorde part et communion avec tous les saints. Nous te prions.

Les fidèles

Seigneur, souviens-toi et prends pitié de nous.

Le diacre

Accorde-nous de plus en plus une augmentation de charité et de bonnes œuvres. Nous te prions.

Les fidèles

Accorde-le nous. Seigneur notre Dieu.

Le diacre

Recommandons nos âmes, et recommandons-nous les uns les autres au Seigneur Dieu tout-puissant.

Les fidèles

Seigneur nous nous recommandons à Toi.

Le diacre

Aie pitié de nous. Seigneur notre Dieu, selon ta grande miséricorde. Disons tous ensemble :

Les fidèles

Seigneur, prends pitié de nous. Seigneur, prends pitié de nous. Seigneur, prends pitié de nous. Exauce-nous et prends pitié de nous.

Prière**Le prêtre**

Nous te rendons grâce Seigneur, notre Dieu, toi qui réjouis toutes tes créatures par la lumière visible et illumines tous tes fidèles par la lumière spirituelle de tes commandements ; fortifie-nous aussi pour garder tes commandements ce jour et en tout temps. Ainsi en accomplissant sans cesse ce qui te plaît avec un cœur illuminé, nous obtiendrons aussi tes biens futurs avec tous tes Saints, par ta grâce et ta miséricorde. Jésus Christ notre Seigneur et Sauveur, à qui reviennent gloire, majesté et honneur, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen.

Paix à tous. Adorons Dieu.

Fils unique de Dieu, Seigneur et Sauveur Jésus Christ, notre paix et notre vie, toi qui as été envoyé par le Père, donne-nous ta paix, que tu as accordée à tes saints Apôtres en soufflant sur eux ton Esprit Saint vivifiant et tout puissant. Que nous aussi, après l'apaisement de toutes les agitations du monde, nous devenions le temple et l'Esprit Saint vivifiant et tout puissant. Que nous aussi, après l'apaisement de toutes les agitations du monde, nous devenions le temple et la mesure de tes grâces divines. Et te rendant grâce, puissions-nous te glorifier. Christ notre Dieu, avec le Père et ton Esprit Saint, maintenant et toujours, et dans les éternités des éternités.

Trisagion**Les fidèles**

Saint Dieu, Saint et fort, Saint et immortel, qui es ressuscité des morts, prends pitié de nous.

Saint Dieu, Saint et fort, Saint et immortel, qui es ressuscité des morts, prends pitié de nous.

Saint Dieu, Saint et fort, Saint et immortel, qui es ressuscité des morts, prends pitié de nous.

Ensuite cette parole de l'Apôtre Thomas :

Glorieuse et bénie et toujours sainte, Vierge Mère de Dieu, mère du Christ, offre nos prières à ton Fils et notre Dieu.

Supplication**Le prêtre**

Sauve-nous des tentations et de tous les dangers que nous encourons.

Invitation à la prière**Le diacre**

Prions aussi le Seigneur pour la paix.

Pour que le Seigneur Dieu exauce la voix de nos prières par l'intercession de la sainte Mère de Dieu, et que descendent sur nous la miséricorde et la bonté du Seigneur Dieu.

Le prêtre

Seigneur, prends pitié. Bénédiction et gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen.

Les dimanches et solennités, suivent ici les lectures des psaumes, des prophètes, des épîtres et de l'évangile, selon les indications du calendrier liturgique.

Psaume 112

Les fidèles

Antienne : Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans les éternités.

¹ Louez le Seigneur, vous qui le servez, louez le nom du Seigneur.

² Béni soit le nom du Seigneur, dès maintenant et jusque dans les éternités.

³ Du lever du soleil à son couchant, loué soit le nom du Seigneur.

⁴ Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire transcende les cieux

⁵ Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, lui qui demeure là-haut,

⁶ Et qui se penche pour voir en bas le ciel et la terre ?

⁷ De la poussière il relève le pauvre, du fumier il retire l'indigent

⁸ Pour le faire asseoir avec les princes, avec les princes de son peuple.

⁹ Il donne à la stérile une famille, faisant d'elle une mère que rendent heureuse ses fils.

Evangile de guérison selon le ton du jour

Ton 4 et ton 2 oblique : Mt 15, 21-28

Tons 4 et 2 : Mc 7, 31-37

Ton 1 et ton 3 oblique : Lc 9, 37-44

Tons 1 et 3: Jn 4, 46-51

Ensuite ou après d'autres lectures, on chante l'hymne suivant :

Cantique

POUR LE PREMIER JOUR DE LA SEMAINE ET LE MYSTERE DE LA CREATION DU MONDE ET DE LA RESURRECTION DU CHRIST

Dimanche

Les fidèles

En faisant toutes choses nouvelles, le Verbe a créé de rien le ciel, les armées des esprits célestes, des anges doués de raison ; et les quatre éléments sensibles, opposés et unis, par lesquels est glorifiée l'ineffable Trinité.

Le Maître trois fois saint et le Dieu d'une seule nature, lumière incréée et créatrice, a ordonné que la lumière soit créée et en ce premier jour elle a illuminé le premier jour du Seigneur, par lequel est glorifiée l'ineffable Trinité.

Selon l'usage de l'enseignement des maîtres, développons et prenons connaissance du mystère caché, car la Lumière invisible et douée de raison, visible seulement aux âmes pures, a fait resplendir pour nous, en ce premier jour, le rayon saint de la résurrection. Venez, les rachetés, et avec l'ange bénissez celui qui est ressuscité.

Toi qui es l'Amour, tu t'es abaissé par amour et tu t'es fait chair pour nous racheter ; avec le même corps, tu as été crucifié et tu as été placé dans le tombeau ; aujourd'hui, comme Dieu, tu es ressuscité d'entre les morts et tu es proclamé par les anges. Venez les rachetés, et avec l'ange bénissez celui qui est ressuscité.

Tu es apparu aux porteuses de myrrhe, leur disant la salutation de la vie et de la joie; tu es apparu aussi aux onze Apôtres sur la montagne de Galilée. Rends-nous dignes avec eux de te voir au dernier jour. Venez, les rachetés, et avec l'ange bénissez celui qui est ressuscité.

Levez-vous, fils de Sion, apportez à l'épouse la nouvelle de la lumière : Voici que ton Epoux, réveillé

de la mort, a vaincu la mort par son pouvoir et il vient avec gloire te couronner. Accours à sa rencontre avec des vêtements parés, chantant l'hymne nouveau à celui qui est ressuscité, fruit de la vie, venant de chez les défunts.

Invitation à la prière pour les dimanches et les autres fêtes du Seigneur

Le diacre

Dans la foi, demandons tous que fasse descendre sur nous la grâce de sa miséricorde, le Seigneur tout-puissant pour nous sauver et prendre pitié de nous.

Les fidèles

Sauve, Seigneur. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Prière

Le prêtre

Christ notre Dieu, les armées des anges adorent ta toute puissance et ton admirable Résurrection, en effet, toi seul possèdes l'immortalité, toi qui habites une lumière inaccessible. Et nous, créés avec le limon de la terre, nous nous prosternons et avec crainte nous t'adorons, nous louons et glorifions ta Résurrection admirable et victorieuse; et nous t'offrons louange et honneur avec les armées célestes, à toi avec le Père et ton Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen

Béni soit notre Seigneur Jésus Christ. Amen.

(avec l'assemblée des fidèles) Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton royaume vienne, que ta volonté soit sur terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Car à Toi sont le royaume, la puissance et la gloire, dans les éternités, amen.

Canon de la campagne

Invitation à la prière

Le diacre

Prions aussi le Seigneur pour la paix.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Les fidèles

Seigneur, prends pitié.

Le diacre

Prends pitié de nous, Seigneur, notre Dieu, selon Ta grande miséricorde. Et d'un seul cœur disons tous ensemble :

Les fidèles

Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Le prêtre

Bénédictio et gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen.

Les fidèles

Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Le prêtre

Bénis, protège et garde dans ta providence le côté oriental du monde entier et le patriarcat des Arméniens, par le signe de la sainte Croix et le saint Evangile et par la grâce de ce jour, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit ; maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen !

Les fidèles

Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Le prêtre

Bénis, protège et garde dans ta providence le côté occidental du monde entier, et les royaumes chrétiens par le signe de la sainte Croix et le saint Evangile et par la grâce de ce jour, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit ; maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen !

Les fidèles

Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Le prêtre

Bénis, protège et garde dans ta providence le côté méridional du monde entier, la terre, les champs et les récoltes, par le signe de la sainte Croix et le saint Evangile et par la grâce de ce jour, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit ; maintenant et toujours et dans les éternités des éternités.

Les fidèles

Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Le prêtre

Bénis, protège et garde dans ta providence le côté septentrional du monde entier, les monastères, les déserts, les villes et les villages, par le signe de la sainte Croix et le saint Evangile et par la grâce de ce jour, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit ; maintenant et toujours et dans les éternités des éternités, Amen !

Les fidèles

Amen.

Le prêtre

Bénédictio et gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités.

Invitation à la prière**Le diacre**

Par cette Sainte Croix, prions le Seigneur, afin que, par elle, Il nous délivre du péché et nous sauve par la grâce de sa miséricorde. Seigneur tout-puissant, notre Dieu, sauve et aie pitié.

Prière**Le prêtre**

Garde-nous en paix, ô Christ notre Dieu, à l'ombre de votre sainte et précieuse Croix ; délivre-nous de l'ennemi visible et invisible, et rends-nous digne de Vous glorifier avec gratitude, en union avec le Père et avec le Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les éternités des éternités. Amen.

Béni soit notre Seigneur Jésus Christ, amen.

(avec l'assemblée des fidèles) Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton royaume vienne, que ta volonté soit sur terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Car à Toi sont le royaume, la puissance et la gloire, dans les éternités, amen.

POUR LE DEUXIEME JOUR DE LA CREATION

Lundi

Les fidèles

Au commencement du deuxième jour, le commandement du Verbe Créateur entoura par le firmament les eaux séparées des autres eaux. Ainsi, il partagea ce monde des habitants de la terre et le monde, qui est né par le feu. Fils de lumière, unissez-vous à eux et chantez les louanges à la triple lumière.

Armée des Chérubins aux multiples yeux, et armées des Séraphins, vous qui chantez le trisagion ; Trône de la divinité créée de la Trinité consubstantielle, intercédez auprès du Seigneur pour les enfants de l'Eglise. Fils de Lumière, unissez-vous à eux et chantez les louanges à la triple Lumière.

Puissances suprêmes et Dominations toujours immuables, saintes Puissances invincibles, pour glorifier le Créateur, priez le Seigneur de miséricorde qu'il ne néglige pas l'œuvre de ses mains. Fils de lumière, unissez-vous à eux et chantez les louanges à la triple Lumière.

Chœur des Principautés incorporelles, très grands Archanges, vous, esprits de feu et serviteurs, armées des Anges, suppliez le Seigneur des seigneurs pour les hommes habitants la terre. Fils de lumière, unissez-vous à eux et chantez les louanges à la triple Lumière.

O Dieu très bon, puisse te plaire la voix des armées célestes des anges, qui te bénissent et te supplient pour nous ; donne-les nous comme gardiens, dès maintenant et jusque la fin. Fils de lumière, unissez-vous à eux et chantez les louanges à la triple Lumière.

Par la supplication des Forces et des Dominations, de Principautés et des Puissances et de tous ceux qui sont nommés au ciel, accueille-nous avec joie, ô Christ, au jour de la mort et la résurrection, afin qu'avec eux nous te bénissions, te glorifiant dans l'Esprit avec le Père.

POUR LE TROISIEME JOUR DE LA CREATION, POUR LE TROISIEME SIECLE ET EN L'HONNEUR DE JEAN BAPTISTE.

Mardi

Les fidèles

Le troisième jour, le Verbe consubstantiel, qui est créateur avec le Père et tout puissant, a séparé de la terre les eaux et a fait pousser les plantes et les semences. Au troisième siècle, il a de nouveau asséché le cours des eaux, a sauvé Noé avec l'arche et a ordonné aux diverses espèces d'animaux de se multiplier. Chantez des louanges à la lumière ineffable, le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Avec les arbres matériels de la terre. Il a fait pousser aussi des plantes spirituelles, après l'apaisement du cours des péchés et la multiplication du chœur des justes. Parmi ceux-ci, un seul est lui-même le plus grand des fils de la femme, lui qui fut le médiateur entre l'âge de la Loi et celui de la Grâce. Chantez des louanges à la Lumière ineffable, le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Soldat du Roi des cieux, annonciateur du Royaume, implore le Seigneur pour qu'à partir de cette vallée de tristesse nous montions dans la terre promise aux fils des hommes par le Seigneur. Chantez des louanges à la lumière ineffable, le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Serviteur de l'héritier du Père et adorateur dès le sein de sa mère précurseur et baptiste de celui qui a expié nos péchés, intercède pour nous auprès de Celui qui est comme un écrit plein de bonté, pour

qu'il détruise nos fautes. Chantez des louanges à la Lumière ineffable, le Père, le Fils et le Saint Esprit. Lumière née du Père, pour reconduire à la vie notre nature vouée à la mort, tu as envoyé saint Jean comme annonciateur de la vie; par son intercession, ô tout puissant, accueille nos supplications. Chantez des louanges à la Lumière ineffable, le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Par le chemin glorieux de ce Saint, montant de la terre au ciel, rends-nous digne de suivre son chemin étroit et resserré, et de chanter, dans la haute demeure de ton Père, l'hymne de la lumière avec ses heureux fils.

**POUR LE QUATRIEME JOUR DE LA CREATION, LE QUATRIEME SIECLE,
ET POUR L'ANNONCIATION DE LA MERE DE DIEU**
Mercredi

Les fidèles

Le premier jour, les ténèbres sans substance et nées à l'origine furent chassées ; mais cette lumière glorieuse fut rassemblée le quatrième jour dans la matière du soleil, la lune créée à l'imitation de la lumière et la multitude des étoiles. Aussi, les serveurs doués de raison bénissent le créateur de l'univers.

Au quatrième siècle, le mystère caché fut révélé par Isaac. De nouveau, le quatrième jour, l'ange part l'annoncer à Marie. Cette lumière sise nul part est contenue par toi dans un corps. En elle, habitants de la terre, vous avez été bénis : bénissez le fruit de la Vierge.

Les malédictions funestes de la première vierge, d'Eve notre mère, par qui l'ancien Adam fut vaincu, furent enlevées par ta sainte nativité, Ô vierge Marie ; demande pour nous à ton Fils unique de pardonner les péchés de ses fils. En elle, habitants de la terre, vous avez été bénis : bénissez le fruit de la Vierge.

Epouse offerte au ciel par la terre, nous élevons auprès de Toi nos âmes, le jour où nous entendrons Ta bonne nouvelle ; demande pour qu'il nous soit possible d'entendre la voix de ton Fils unique (nous) disant : « Venez, les bénis de mon Père ». En elle, habitants de la terre, vous avez été bénis : bénissez le fruit de la Vierge.

Seigneur, nous te supplions de vive voix et nous nous prosternons devant toi : par les prières de la mère de Dieu, éteins la flamme de la fournaise, et donne-nous de détruire les péchés par nos larmes et de nous renouveler. En elle, habitants de la terre, vous avez été bénis : bénissez le fruit de la Vierge.

Pilote très habile, toi qui as traversé la mer inaccessible de cette vie, soutiens-nous aussi avec Pierre dans les flots de la mer du péché, par les supplications de ta Mère excellente et immaculée. En elle, habitants de la terre, vous avez été bénis : bénissez le fruit de la Vierge.

**POUR LE CINQUIEME JOUR DE LA CREATION, LE CINQUIEME SIECLE
ET EN L'HONNEUR DES APOTRES DU CHRIST**
Jeudi

Les fidèles

Au cinquième jour, le Verbe sortant du Père, ordonna que de l'eau, surgisse tout ce qui rampe et de l'air, tout ce qui vole. Et au cinquième siècle, le vieil Israël fut baptisé au ciel et dans la mer. Honorons et glorifions le Verbe incréé qui opère des prodiges.

Ainsi fut préfigurée la purification des apôtres du Christ, qui de la mer de Tibériade furent appelés au Ciel. Ils traversèrent la mer de ce monde et furent baptisés par le Saint Esprit. Honorons et glorifions le Verbe incréé qui opère des prodiges.

Le Père glorieux vous a envoyés inviter tous les affligés au banquet éternel et aux chastes noces. Priez

le Seigneur pour qu'à votre demande nous ayons part à ce saint festin. Honorons et glorifions le Verbe incréé qui opère des prodiges.

Vous, rénovateurs de l'univers atteint par le péché de notre premier père, qui avez orné de nouvelles ailes les églises des nations, suppliez l'unique miséricordieux de nous régénérer en nous libérant du péché ancien. Honorons et glorifions le Verbe incréé qui opère des prodiges.

Ô Toi, qui du néant as créé toute chose et tout être. Tu as, sur les fondations de la nouvelle Sion, érigé l'Eglise, roc sur le roc du Verbe. Rassemble-nous et établis-nous sur elle. Honorons et glorifions le Verbe incréé qui opère des prodiges.

O Jésus, le flot des fleuves a réjoui la cité que tu as bâtie. Les rivières de grâces y prennent leur source et arrosent l'âme des hommes. Accueillant la supplication des échansons de l'Esprit, abreuve-nous de l'eau de la vie, pour que ton monde de sagesse, fais porter du fruit pour ta gloire.

**POUR LE SIXIEME JOUR DE LA CREATION, POUR LE SIXIEME SIECLE
ET EN L'HONNEUR DE LA CROIX DU CHRIST**
Vendredi

Les fidèles

Le matin du sixième jour. Celui qui par nature est bon, supportant difficilement de posséder seul le bien ineffable, a créé l'homme à son image; à la troisième heure, il lui a adjoint pour l'aider la femme façonnée de terre à partir de son côté ; il les plaça dans le paradis, pour qu'ils en jouissent et en furent seulement empêchés par le fruit de la mort.

Ayant commis le péché, l'ancien Adam, muet devant le juge, accusa la femme comme cause de sa tromperie ; la femme accusa le serpent rusé. Pour cette raison, cette terre fut maudite, produisit des ronces et des épines; la sentence de mort fut appliquée contre l'homme, de sorte qu'il retourne à la terre d'où il avait été créé.

Le Père de la gloire lui même était soucieux de détruire le décret de mort produit par nos péchés ; c'est aussi au sixième siècle que le fils, plein de bonté, revêtit un corps de péché et selon l'ordre du Père, vint le sixième jour à la mort sur la croix; il fut immolé comme Agneau, au lieu des agneaux figuratifs de la Pâque ancienne.

Par le chemin lumineux de tes commandements, par le sentier de la justice, tu es monté sur la Croix et par là tu nous as élevés jusqu'au ciel ; par ton humiliation ineffable et ta crucifixion volontaire. Ménage-nous, Seigneur, en ta bonté et dans ta miséricorde et pardonne-nous nos péchés.

Toi, devant qui tremblent les Séraphins et les Chérubins, tu as été humilié dans ta nature humaine passible jusqu'à la Passion, tu as porté nos péchés sur la Croix et tu as dissous la sentence de mort. Ménage-nous, Seigneur, en ta bonté et dans ta miséricorde et pardonne-nous nos péchés.

Très haut Créateur de la nature de toutes choses et de l'univers, toi qui, lors de ton second avènement, élèveras le signe de ta Croix, illumine-nous de sa lumière, nous qui maintenant t'adorons avec foi, pour que nous te bénissions éternellement en accord avec ceux qui portent la croix.

**POUR LE SEPTIEME JOUR DE LA CREATION, POUR LE SEPTIEME SIECLE
ET EN L'HONNEUR DU MYSTERE DE DIEU**
Samedi

Les fidèles

Le septième jour, ayant terminé la Création, le Seigneur se reposa de son oeuvre : lui-même, il accorde le repos à ceux qui sont fatigués ; selon sa seule volonté, il réalise tout et nous a accordé une ferme espérance : si ici-bas nous accomplissons les œuvres de Dieu, il arrivera, après le repos du sabbat, que

nous reposerons là-bas avec Dieu.

Nous sommes instruits avec sagesse et nous sommes avertis par l'exemple du Maître : une fois le dessein divin de la seconde création accomplie, le septième jour, jour de repos, il est descendu corporellement dans le tombeau et délivra les âmes enchaînées et leur prépara le repos éternel.

Que la rosée s'écoulant de ton côté délivre les défunts pour les sauver, descende sur la terre dont ils ont été façonnés et germe au dernier jour. Par ta voix rends-leur la vie, appelle-les à la vie éternelle et réunis-les aux chœurs des justes, afin qu'ils chantent ta gloire avec les anges.

Le péché a réduit en la poussière de la mort notre nature douée de vie ; mais ta mort, ô immortel, a rendu l'immortalité. A ton ordre, que ceux qui par la mort ont été ensevelis avec toi, régénérés par le baptême, surgissent avec toi dans la lumière, comme le soleil.

Les justes rayonnent dans le Royaume des cieux et les ascètes dans le repos : les martyrs sont couronnés et les lampes des vierges sont allumées. Seigneur, réunis aussi à eux ceux qui te confessent comme Dieu, pour qu'ils soient jugés non selon la justice, mais selon ta bonté.

Toi qui, dans ton abaissement indicible es mort, as été enseveli et qui a ordonné aux hommes qui ont cru en toi de ressusciter, ordonne que nous surgissions aussi dans la justice ainsi que nos défunts dans ta miséricorde, pour que nous, les vivants, te rendions gloire de nos bouches avec le Père et l'Esprit Saint.